

Isaías 11

1 καὶ ἐξελεύσεται ῥάβδος ἐκ τῆς

1 E brotará vara da

ρίζης Ἰεσσαί, καὶ ἄνθος ἐκ τῆς ρίζης

raiz de Jessé, e botão da raiz

ἀναθήσεται. 2 καὶ ἀναπαύσεται ἐπ’

subirá: 2 e repousará sobre

αὐτὸν πνεῦμα τοῦ Θεοῦ, πνεῦμα

ele Espírito do Deus, espírito

σοφίας καὶ συνέσεως,

de sabedoria e entendimento,

πνεῦμα βουλῆς καὶ ἰσχύος,

espírito de conselho e poder,

πνεῦμα γνώσεως καὶ

espírito de conhecimento e

εὐσεβείας 3 ἐμπλήσει αὐτὸν πνεῦμα

piiedade; 3 encherá a ele espírito

φόβου Θεοῦ. οὐ κατὰ τὴν

do temor de Deus. Não segundo a

δόξαν κρινεῖ οὐδὲ κατὰ τὴν

aparência julgará, nem segundo o

λαλιὰν ἐλέγξει, 4 ἀλλὰ κρινεῖ

relato repreenderá; 4 mas julgará

ταπεινῶ κρίσιν καὶ ἐλέγξει

ao humilde ao juízo, e repreenderá

τοὺς ταπεινοὺς τῆς γῆς καὶ πατάξει

aos humildes da terra; e ferirá

γῆν τῷ λόγῳ τοῦ στόματος αὐτοῦ

terra à palavra da boca dele,

καὶ ἐν πνεύματι διὰ χειλέων

e com sopro por lábios

ἀνελεῖ ἀσεβῇ 5 καὶ ἔσται

removerá a ímpio. 5 E terá

δικαιοσύνη ἐζωσμένος τὴν ὀσφὺν
justiça cingida ao lombo

αὐτοῦ καὶ ἀληθεία εἰλημένος τὰς
dele, e verdade enrolada aos

πλευράς. 6 καὶ συμβοσκηθήσεται
lados. 6 E pastará com

λύκος μετ' ἄρνός, καὶ πάρδαλις
lobo com cordeiro, e leopardo

συναναπαύσεται ἐρίφω, καὶ
se deitará com cabrito; e

μοσχάριον καὶ ταῦρος καὶ λέων
bezerro e touro, e leão

ἅμα βοσκηθήσονται, καὶ παιδίον
juntos pastarão; e criança

μικρὸν ἄξει αὐτούς 7 καὶ βοῦς
pequena guiará a eles. 7 E boi

καὶ ἄρκος ἅμα βοσκηθήσονται, καὶ
e urso juntos pastarão; e

ἅμα τὰ παιδιά αὐτῶν ἔσονται, καὶ
juntos os filhotes deles estarão; e

λέων καὶ βοῦς ἅμα φάγονται ἄχυρα.
leão e boi juntos comerá palha.

8 καὶ παιδίον νήπιον ἐπὶ τρώγλην
8 E criança pequena sobre toca

ἀσπίδων καὶ ἐπὶ κοίτην
das áspides, e sobre ninho

ἐκγόνων ἀσπίδων τὴν χεῖρα
das proles das áspides a mão

ἐπιβαλεῖ. 9 καὶ οὐ μὴ
colocará. 9 E não

κακοποιήσουσιν, οὐδὲ μὴ δύνωνται
farão mal, nem poderão

ἀπολέσαι οὐδένα ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ
de destruir ninguém sobre o monte o

ἅγιόν μου, ὅτι ἐνεπλήσθη ἡ
santo meu: porque está cheio o

σύμπασα τοῦ γνῶναι τὸν
junto todo do conhecimento ao

Κύριον ὥς ὔδωρ πολὺ
Senhor, como águas muitas

κατακαλύψαι θαλάσσας. 10 καὶ
devam cobrir mares. 10 E

ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἡ ρίζα τοῦ
haverá no dia aquele a raiz de

Ἰεσσαὶ καὶ ὁ ἀνιστάμενος
Jessé, e o que se levantará

ἄρχειν ἐθνῶν, ἐπ’ αὐτοῖς
para governar das etnias; sobre ele

ἔθνῃ ἐλπιούσι, καὶ ἔσται ἡ
etnias confiarão, e será o

ἀνάπαυσις αὐτοῦ τιμὴ. 11 καὶ ἔσται
descanso dele honra. 11 E será

τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ προσθήσει Κύριος
no dia aquele, adicionará Senhor

τοῦ δειῆσαι τὴν χεῖρα αὐτοῦ τοῦ
do mostrar a mão dele, do

ζηλῶσαι τὸ καταλειφθὲν
ser zeloso ao remanescente

ὑπόλοιπον τοῦ λαοῦ, ὃ ἂν
que for deixado do povo, que

καταλειφθῇ ἀπὸ τῶν Ἀσσυρίων καὶ
será deixado de dos assírios, e

ἀπὸ Αἰγύπτου καὶ Βαβυλωνίας καὶ
do Egito, e da Babilônia, e

Αἰθιοπίας καὶ ἀπὸ Ἑλαμιτῶν καὶ
da Etiópia, e dos elamitas, e

ἀπὸ ἡλίου ἀνατολῶν καὶ ἐξ
do sol dos orientes, e da

Ἀραβίας. 12 καὶ ἀρεῖ σημεῖον εἰς
Arábia. 12 E levantará sinal a

τὰ ἔθνη καὶ συνάξει τοὺς
as etnias, e reunirá os

ἀπολομένους Ἰσραὴλ καὶ τοὺς
perdidos de Israel, e aos

διεσπαρμένους τοῦ Ἰούδα συνάξει
dispersos do Judá reunirá

ἐκ τῶν τεσσάρων πτερύγων τῆς γῆς.
dos quatro cantos da terra.

13 ἀφαιρεθήσεται ὁ ζῆλος

13 Será tirada a inveja

Ἐφραὶμ καὶ οἱ ἐχθροὶ Ἰούδα
de Efraim, e os inimigos de Judá

ἀπολοῦνται Ἐφραὶμ οὐ ζηλώσει
perecerão: Efraim não invejará

Ἰούδαν, καὶ Ἰούδας οὐ θλίψει
Judá, e Judá não afligirá

Ἐφραὶμ. 14 καὶ πετασθήσονται ἐν
Efraim. 14 E voarão nos

πλοίοις ἄλλοφύλων θάλασσαν,
navios dos estrangeiros ao mar:

ἅμα προνομέουσιν καὶ τοὺς ἄφ'
juntos saquearão, e aos do

ἡλίου ἀνατολῶν καὶ Ἰδουμαίαν καὶ
sol dos orientes, e Idumeia: e

ἐπὶ Μωάβ πρῶτον τὰς χεῖρας
em Moabe primeiro as mãos;

ἐπιβαλοῦσιν, οἱ δὲ υἱοὶ
colocarão os mas filhos

Ἀμμὼν πρῶτοι ὑπακούσονται. 15
de Amom primeiro obedecerão. 15

καὶ ἐρημώσει Κύριος τὴν θάλασσαν
E desolará Senhor o mar

Αἰγύπτου καὶ ἐπιβαλεῖ τὴν χεῖρα
do Egito; e colocará a mão

αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν πνεύματι
dele sobre o rio com vento

βιάῳ καὶ πατάξει ἐπὶ φάραγγας,
forte, e ferirá sete canais,

ὥστε διαπορεύεσθαι αὐτὸν ἐν
assim que passarão por ele a

ὑποδήμασι 16 καὶ ἔσται δίοδος
pé enxuto. 16 E haverá passagem

τῷ καταλειφθέντι μου λαῷ ἐν
ao que ficou meu povo, no

Αἰγύπτῳ, καὶ ἔσται τῷ Ἰσραὴλ ὡς
Egito; e será a Israel como

ἡ ἡμέρα ὅτε ἐξῆλθεν ἐκ γῆς
no dia que saiu da terra

Αἰγύπτου.
do Egito.

ἀπὸ Ἀσσυρίων, ὅτι ἐν ράβδῳ